

Market NEWS

Sono gli anni Settanta e da un'idea della Fondazione Iris, allora diretta da Gianni Sassi, nasce Pollution, un'azione artistica rivoluzionaria per riflettere sull'inquinamento come denuncia politica, sociale e ambientale.

In Piazza Santo Stefano a Bologna, dall'8 al 14 ottobre 1972, 26 artisti – tra cui Mario Ceroli, Laura Grisi, Ugo La Pietra, Armando Marrocco, Claudio Parmiggiani – sono chiamati a declinare la propria coscienza ecologica inventando una nuova estetica dell'inquinamento. Le loro installazioni sono esposte nella piazza, pavimentata per l'occasione con diecimila piastrelle di ceramica che riproducono una zolla di terra, prodotte da Iris Ceramica su disegno di Gianni Sassi.

Questa limpida visione del rapporto tra produzione industriale e inquinamento si conferma nel DNA di Iris Ceramica che, 46 anni dopo, in continuità con la potenza del messaggio e il valore culturale di Pollution 1972, promuove Pollution 2018, e chiede ai giovani professionisti dell'accademia di studi post-laurea SOS School of Sustainability – fondata a Bologna da Mario Cucinella – di declinarne i temi. Il progetto sarà portato a fine mese nel centro storico di Bologna in occasione della prossima edizione di Cersaie 2018.

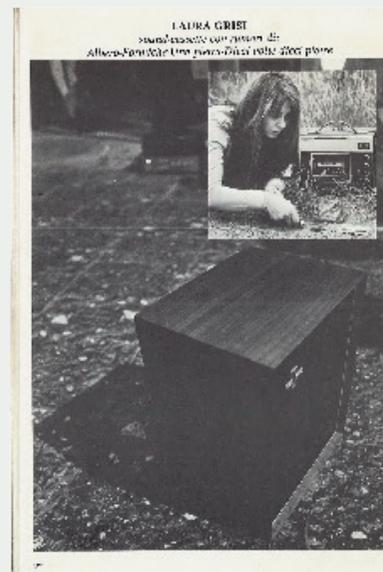
It was the 1970s and the Fondazione Iris, at the time directed by Gianni Sassi, gave birth to Pollution, a revolutionary artistic act aimed at reflecting on pollution as a political, social and environmental accusation and statement.

In Piazza Santo Stefano in Bologna, from 8 to 14 October 1972, 26 artists – including Mario Ceroli, Laura Grisi, Ugo La Pietra, Armando Marrocco, Claudio Parmiggiani – were invited to present their take on environmental awareness through a new aesthetic of pollution. Their installations were presented in this square, paved for the event with 10,000 ceramic tiles recreating a lump of dirt, made by Iris Ceramica and designed by Gianni Sassi.

This clear perspective on the relationship between industrial manufacturing and pollution is affirmed in the DNA of Iris Ceramica Group that, 46 years later, in continuity with the power of the message and the cultural and social value of Pollution 1972, promotes Pollution 2018 and invites young professionals from the post-degree academy SOS School of Sustainability – established in Bologna by Mario Cucinella – to tackle the theme. The project will be shown late this month in the historic centre of Bologna for the upcoming edition of Cersaie 2018.

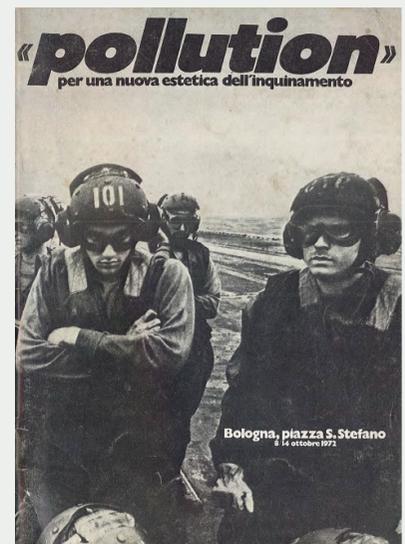
Sul rapporto tra produzione industriale e inquinamento On the relationship between industry and pollution

Informazione aziendale / manufacturer's information



Index/ in questo numero

- Per un controsoffitto riciclabile/**
For a recyclable ceiling
di/by Armstrong Building Products
- L'anima dell'architettura/**
The core of architecture
di/by Brianza Plastica
- La nuova dimensione del legno/**
A new dimension for wood
di/by Italserramenti
- Materiali, colori e superfiniture/**
Materials, colours and superfinishes
di/by IVM Chemicals
- Calibrare l'architettura/**
Calibrating architecture
di/by Mapei
- Mare luce, materia/**
Sea, light, texture
di/by Listone Giordano Margaritelli
- Il potere dell'architettura invisibile/**
The power of invisible architecture
di/by Neolith Thesize Surfaces



- Orientare la luce/**
How to direct light
di/by Performance iN Lighting
- Natura, processo e immagine/**
Nature, process and image
di/by Porcelanosa Grupo
- Architettura Super Normal/**
Super Normal Architecture
di/by Viessmann

Per un controsoffitto riciclabile

For a recyclable ceiling

Armstrong Building Products S.r.l.
Via Mauro Macchi, 27
Milano (MI)
Numero verde 800 118 085
www.armstrongsoffitti.it



Armstrong Building Products – specializzata nella produzione di controsoffitti acustici – perfettamente in linea con la filosofia cradle-to-cradle, ideata dal tedesco Michael Braungart, presenta un innovativo programma di riciclaggio, denominato "ceiling-to-ceiling".

Già attivo nel Regno Unito, in Francia e in Benelux, è ora disponibile anche in Italia e prevede il ritiro dei controsoffitti giunti a fine vita e il loro riutilizzo nel processo produttivo per la realizzazione di nuovi pannelli. In tal senso, Armstrong è in grado di recuperare tutti gli elementi in minerale, in lana di roccia

e vetro, purché prodotti dopo il 2000: anno in cui è entrata in vigore la normativa che impone l'utilizzo di materiali biosolubili. A oggi, in Europa, il programma ha riciclato circa 15 milioni di mq di vecchi pannelli, equivalenti a oltre 80.000 tonnellate di scarti non convogliati nelle discariche pubbliche. Un impegno per l'ambiente costante, dunque, che ha permesso ad Armstrong di ottenere, nel corso degli anni, tutte le certificazioni più prestigiose al mondo tra cui, appunto, il c2c: lo standard che attesta un sistema di produzione e di gestione delle risorse naturali a impatto zero.



Armstrong Building Products – specialised in the production of acoustic suspended ceilings – completely in line with the philosophy of cradle-to-cradle conceived by the German Michael Braungart, have launched an innovative recycling programme called "ceiling-to-ceiling".

Already active in the United Kingdom, France and Benelux, it is now available in Italy and involves taking away suspended ceilings that have reached the end of their life and re-using them in the production process for making new panels. In this way, Armstrong are able to salvage all the mineral elements in glass and rock

wool, as long as they were produced after 2000, the year in which legislation came into effect requiring the use of bio-soluble materials. To date, in Europe, the programme has recycled around 15 million sqm of old panels, the equivalent of over 80,000 tons of waste no longer placed in public landfills.

This constant commitment to the environment has thus enabled Armstrong to obtain all of the most prestigious certifications in the world including c2c: the standard that denotes a system of production and management of natural resources with zero impact.



Il programma "Ceiling-to-ceiling" di Armstrong è reso possibile in Italia dalla collaborazione con Zampetti Distribuzione di Roma: "centro di stoccaggio" dei materiali edili raccolti

nel centro-sud, prima del trasferimento nello stabilimento di Pontarlier, in Francia. L'ottimizzazione del servizio di trasporto vedrà i camion viaggiare sempre a pieno carico

Armstrong's "Ceiling-to-ceiling" programme has been made possible in Italy with the collaboration of Zampetti Distribuzione in Rome: used as a "storage centre" for salvaged building

materials in the centre-south of Italy before they are transferred to the factory in Pontarlier, France. The optimisation of the transport service sees trucks always travelling with a full load

L'anima dell'architettura

The core of architecture

Brianza Plastica S.p.A.
Via Rivera, 50
20841 Carate Brianza (MB)
T +39 0362 91601
F +39 0362 990457
info@brianzaplastica.it
www.brianzaplastica.it
isotecbrianzaplastica.it



Spesso le innovazioni più dirompenti nell'architettura contemporanea non sono direttamente visibili, ma risultano comunque determinanti nella definizione delle sue qualità formali e prestazionali.

Un tema sviluppato sul piano tecnologico da Brianza Plastica con Isotec Parete, sistema termoisolante composito per la realizzazione di facciate ventilate a elevata efficienza energetica. Isotec Parete è costituito da un pannello in poliuretano espanso rigido autoestinguente ad alte prestazioni, rivestito da una lamina di alluminio e dotato di un correntino integrato in acciaio protetto,

Nelle immagini: Isotec Parete offre la più ampia libertà progettuale, grazie alla capacità di supportare rivestimenti disparati, con soluzioni di fissaggio efficaci per ogni tipologia di materiale. Il sistema rende possibile anche la realizzazione di finiture tradizionali a intonaco, tramite l'applicazione di lastre di fibrocemento portaintonaco, proposte in kit a marchio Elycem

In the images: Isotec Parete offers maximum design freedom, thanks to its capacity to support all kinds of claddings, with a fixing solution that works for every type of material. The system also makes it possible to achieve a traditional rendered finish with the use of sheets of fibrocement for applying render to, available in the Elycem branded kits



preaccoppiato in stabilimento. Una soluzione che permette di realizzare rapidamente e con semplicità un impalcato portante, termoisolante e ventilato. Il correntino asolato, una volta posato il rivestimento esterno, fa in modo che si generi un'efficace camera di areazione, svolgendo nello stesso tempo la funzione di ottimale supporto per il rivestimento.

Grande la versatilità del sistema: applicabile a ogni tipo di struttura, continua o discontinua, grazie all'orditura metallica del correntino Isotec Parete può accogliere qualsiasi materiale di rivestimento, leggero o pesante (dalle lastre in grès alle doghe in legno o in metallo, ai pannelli in HPL o fibrocemento), senza porre limiti alla creatività del progettista. **Often the most** disruptive innovations in contemporary architecture are not directly visible but are nevertheless decisive in defining its performance in terms of both form and function. This notion has been developed on a technological level by Isotec Parete, a composite, thermo-insulat-

ing system for building ventilated facades with very high energy-efficiency developed by Brianza Plastica. Isotec Parete consists of a panel in high performance, self-extinguishing, rigid expanded polyurethane, coated in a sheet of aluminium and featuring an integrated rail in protected steel, pre-installed in the factory. A solution that enables a load-bearing, thermo-insulating and ventilated structure to be constructed extremely quickly and easily.

The slotted rail creates an efficient ventilation chamber, while performing the function of efficient support for the cladding.

This system is highly versatile and can be applied to any kind of structure, continuous or discontinuous, thanks to the metal framing of the rails, Isotec Parete can support any cladding material whether it be light or heavy (from stoneware tiles to planks of wood or metal, panels in HPL or fibrocement) without placing restrictions on the composition of the facades.



La nuova dimensione del legno

A new dimension for wood

Italserramenti S.r.l.
Via Campagnola, 2/F
25032 Chiari (BS)
T +39 030 7013901
info@italserramenti.it
www.italsserramenti.it



Al di là della ricerca sui nuovi materiali, la stagione contemporanea possiede la particolare caratteristica di procedere in maniera incrementale: ripensando, implementando, evolvendo materiali consolidati, magari dotati di una forte connotazione domestica. Un'efficace illustrazione di questo genere di innovazione progettuale è fornita da Verdi, un infisso totalmente in legno e perfettamente complanare, realizzato da Italserramenti. Simili caratteristiche uniscono i valori tradizionali del materiale a un linguaggio essenziale, tipicamente contemporaneo.

Disponibile in diverse essenze e trattamenti di superficie - dai laccati coprenti, ai mordenzati capaci di enfatizzare le venature naturali -, Verdi è caratterizzato dalla figura lineare, generata dalla complanarità del telaio all'anta e rafforzata dalle cerniere a scomparsa e dalla particolare maniglia a incasso.

Provvisto di doppio vetro isolante con apertura a ribalta di serie, il ser-

Nelle immagini: disponibile in sezioni da 78 e 90 mm di profondità, Verdi si integra con naturalezza nell'architettura che lo accoglie. Il serramento offre nel contempo

elevate prestazioni tecniche: come la permeabilità all'aria in classe 4, all'aria in classe C5, la tenuta all'acqua E1950 e l'elevato isolamento acustico (Rw = 46,3)

ramento offre importanti prestazioni di isolamento termico, con un U_w che può arrivare fino a $0,9 \text{ W/m}^2\text{K}$. Il legno impiegato per la collezione deriva interamente da foreste certificate FSC (Forest Stewardship Council): certificazione mondiale in cui si attesta che l'origine del legno e le forme di gestione boschiva rispondano a rigorosi requisiti di sostenibilità ambientale.



In the images: available in sections with depth of 78 and 90 mm, Verdi integrates naturally into the architecture that surrounds it. The window also offers high levels of

Beyond research into new materials, the contemporary era has the particular characteristic of proceeding in an incremental manner: rethinking, implementing, evolving consolidated materials, perhaps with a strong domestic connotation.

An effective illustration of this kind of design innovation is provided by Verdi, a perfectly-flush timber window made by Italserramenti.

technical performance: air permeability in class 4, air in class C5, water seal E1950 and high acoustic insulation (Rw = 46,3)

These characteristics unite the traditional values of the material with a minimalist language, typically contemporary.

Available in different woods and surface treatments - from solid lacquers to tints able to bring out the natural grain - Verdi is characterised by the streamlined appearance created by the flushness of the frame with the panel and reinforced by the invisible hinge and the particular recessed handle.

Supplied with insulated double glazing with drop-down opening as standard, the window offers significant performance in terms of thermal insulation, with a U_w that can reach up to $0,9 \text{ W/m}^2\text{K}$.

The wood used for the collection is taken entirely from FSC certified forests (Forest Stewardship Council): a worldwide certification that certifies the origin of the wood and that the forestry management respond to rigorous standards of environmental sustainability.

Materiali, colori e superfiniture

Materials, colours and superfinishes

IVM Chemicals S.r.l.
Viale della Stazione, 3
27020 Parona (PV)
T +390384 25441
F +39 0384 252054
ivm@ivmchemicals.com
www.ivmgroup.com
www.ilva.it

La grande ricerca sulle finiture che caratterizza l'ultima stagione progettuale 'CMF' si sviluppa anche grazie all'azione di aziende come Ilva, soggetto di riferimento nel settore delle vernici per legno e marchio del Gruppo multinazionale IVM.

Un efficace esempio della *mission* Ilva è fornito dalla vasta gamma di soluzioni studiate per contribuire ad uno sviluppo sostenibile del mondo dell'abitare, arricchita oggi da un innovativo Olio UV eco-friendly.

Avendo un residuo secco del 100%, il suo utilizzo non genera alcuna emissione di VOC. Inoltre, è realizzato con il 32% di materie prime rinnovabili di origine vegetale di scarto, non destinate alla nutrizione dell'uomo. L'attenzione alla sostenibilità si coniuga anche in termini di contenimento delle energie di lavorazione.

Le superfici acquisiscono la bellezza del legno trattato con olii tradizionali, ed anche ottime resistenze a liquidi, luce ed usura, che questi non sono in grado di offrire.

The extensive research into finishes that characterises the era of 'CMF' design has been developed also thanks to the work of companies such as Ilva, a leading company in paint sector and brand of the multinational IVM. An effective example of Ilva's mission is provided by their wide range of varnishes for treating wood floors, enriched with an innovative eco-friendly UV oil. Thanks to the presence of a 100% dry residue, its use generates no VOC emission. Furthermore, it is realised with a percentage of 32% of renewable raw material of vegetable origin, not intended for human nutrition.

The attention given to sustainability is also combined with a reduction of procedures and energy used. The surfaces acquire the beauty of the wood treated with traditional oils, and also excellent resistance to liquids, light and wear, which they are not able to offer.

Nelle immagini: prodotto ecosostenibile e a emissioni nulle, l'Olio UV Ilva garantisce anche la valorizzazione delle qualità naturali del legno. La sua elevata capacità di bagnamento delle

essenze, infatti, ravviva le venature naturali del materiale, facendone risaltare la trama. L'applicazione dell'Olio UV rende inoltre il legno particolarmente resistente ai liquidi freddi

In the images: an eco-sustainable product with zero emissions, Ilva UV Oil enhances to the full the natural qualities of wood. Its high capacity for soaking revitalises

the natural grain of the material, bringing out the different patterns. The application of UV Oil also makes wood particularly resistant to cold liquids



Calibrare l'architettura

Calibrating architecture

Mapei S.p.A.
Via Cafiero, 22
20158 Milano
T +39 02 376731
F +39 02 37673214
mapei@mapei.it
www.mapei.it
www.mapei.at

Dopo il primo caso a Londra, apre anche a Milano il Mapei Specification Centre, uno spazio che mette in diretta connessione i progettisti con il processo di costruzione del capitolato. Un luogo nato per arricchire le conoscenze ed esaltare la creatività non solo dei progettisti, ma di tutti gli attori coinvolti nelle realizzazioni di opere edili: dai general contractor, alle imprese ai produttori di materiali. Realizzato attraverso una vasta applicazione di prodotti Mapei, lo spazio di Milano è concepito per fornire supporti pratici e informativi applicabili durante l'intero "processo di specifica tecnica" dei materiali da inserire nel documento che accompagna ogni progetto edile: il Capitolato generale. Il personale tecnico accompagna così il progettista nella delicata fase di scelta delle lavorazioni e delle forniture previste per la realizzazione di un determinato intervento, cercando di affrontare preventivamente ogni problema già in fase di progetto esecutivo.

Le modalità di comunicazione rivestono un ruolo centrale nel progetto collaborativo dello Specification Centre. Ciascuna delle 15 Linee di prodotto della gamma Mapei viene così visualizzata attraverso una serie di lastre, di campioni testurizzati e di referenze significative, che ne permettono un'immediata comprensione delle principali caratteristiche e specificità.

Tali informazioni sono inoltre accompagnate da dettagliati documenti video sui procedimenti d'installazione e attraverso un'ampia letteratura di supporto, studiata per offrire ad architetti, contractor e progettisti tecnici e strutturali un'assistenza completa per l'ideale corrispondenza dei prodotti Mapei con ogni specifico Capitolato. Una consulenza a tutto tondo che si completa operativamente offrendo ai progettisti le indicazioni sui migliori team di applicatori 'certificati' Mapei.

In alto: Una vista dello Specification Centre appena inaugurato di Milano in Via Carlo Cafiero, 22: lo spazio è calibrato per affrontare la pluralità dei passaggi necessari alla

costruzione del Capitolato generale. L'indirizzo email per richiedere informazioni o fissare un appuntamento è assistenza tecnica@mapei.it

A view of the Specification Centre that recently opened in Milan in Via Carlo Cafiero, 22: the space is designed to address the numerous stages necessary in the construction

of a Building Specification. The email address to request information or set an appointment is assistenza tecnica@mapei.it



Following on from the launch of the first one in London, a Mapei Specification Centre is now opening in Milan, a space that places architects in direct connection with the process of putting together a building specification, in order to enrich knowledge and exalt the creativity not only of designers but all the people involved in the creation of buildings: from general contractors to builders and producers of materials.

Created using a vast array of Mapei products, the space in Milan has been designed to offer an extensive range of practical support and information for applying during the entire process of deciding what materials to specify when putting together technical documentation for the Building Specification.

The highly-qualified staff support the architect during the delicate phase of choosing treatments and suppliers for the building of a particular project, aiming to address any possible problems that may arise already during the production information stage.

Modes of communication play a central role in the collaborative project of the Specification Centre.

Each of the fifteen product lines in the Mapei range are presented in a series of boards, textured samples and significant references, that enable immediate comprehension of the main characteristics and nature.

This information is also accompanied by detailed videos describing installation procedures and with extensive supporting literature devised to offer architects, contractors and technical and structural designers comprehensive assistance in choosing the right Mapei product for each building specification.

An all-round consultancy services that is made complete by providing architects with indications of the best teams of "certified" Mapei applicators.

Mare, luce, materia

Sea, light, texture

Listone Giordano
Margaritelli S.p.A.
Divisione legno per la casa
Fraz. Miralduolo
06089 Torgiano (PG)
T +39 075 988 681
F +39 075 988 9043
info@listonegiordano.com
www.listonegiordano.com

Vere e proprie architetture mobili in miniatura, le imbarcazioni richiedono specifiche qualità nel design, improntate soprattutto a una definizione dei dettagli quasi maniacale e a un uso sapiente di materiali dalle qualità ricercate.

A tale scopo, il cantiere Sanlorenzo ha interagito per il suo più recente progetto di yacht di lusso con Piero Lissoni per il progetto di design generale e con Listone Giordano per le finiture lignee. Ne è scaturito un vero e proprio loft del mare, esposto nei più autorevoli saloni nautici del mondo - da Cannes a Miami - e considerato una sintesi tra il classico motoryacht e l'Explorer Vessel.

Tra le sue molte novità: il processo costruttivo avanzato, l'uso di uno scafo in vetroresina con sovrastruttura in carbonio, la motorizzazione a elevate prestazioni. L'elevato livello del design trova il suo apice negli interni, dove la pavimentazione che si snoda su più piani attraverso la zona living introduce nello spazio abitato della barca il respiro naturale del paesaggio marino.

Disegnata da Daniele Lago per Listone Giordano, la collezione di parquet Slide Natural Genius color Pienza ricorda infatti il colore e le trame del legno esposto alla brezza marina e all'acqua salata.



True mobile works of miniature architecture, boats demand specific design qualities, for the most part based on an almost obsessive attention to detail and skilful use of exquisite materials.

To this end, for the design of their most recent luxury yacht, boatbuilders Sanlorenzo brought in Piero Lis-

soni for the general design and Listone Giordano for the wood finishes.

The result is a true luxury apartment on the water, presented at leading nautical fairs around the world - from Cannes to Miami - and regarded as a synthesis of the classic motorised yacht and the Explorer Vessel. New features include the advanced construction process, the use of a fibreglass hull with carbon superstructure and high performance engine.

The exceptional quality of the design reaches a high point when it comes to the interiors, where the flooring that extends from the lounge area around to the various levels brings the natural feel of a marine landscape into the living space.

Designed by Daniele Lago for Listone Giordano, the Slide Natural Genius range of wood floors in colour Pienza recalls the colour and grain of wood that has been exposed to salt water and the sea breeze.

Slanciato nelle linee, l'ultimo yacht Sanlorenzo è caratterizzato da una prua alta e da un profilo ribassato verso poppa. Gli interni sono definiti dalla geometria trapezoidale del parquet Slide di Listone Giordano, che come un elemento naturale 'cresce' in maniera sempre differente, pur se regolata da un ferreo codice matematico. With its slender lines, the latest yacht from Sanlorenzo is characterised by its high bow and a lowered profile towards the stern. The interiors are characterised by the trapezoidal geometry of the Slide parquet by Listone Giordano, that as a natural element 'grows' in a way that is always different, while regulated by a strict mathematic code.



Il potere dell'architettura invisibile

The power of invisible architecture

Neolith
Thesize Surfaces S.L.
Polígono Industrial Camí Fondo,
Supoi 8 C/dels Ibers, 31
12550 Almazora, Castellón (Spagna)
T +34 964 652233
F +34 964 652209
info@thesize.es
www.neolith.com

Parafrasando il titolo di una recente mostra sulle avanguardie radicali al Museo Bilotti di Roma, si può affermare che quella attuale è davvero l'epoca dell'architettura invisibile. Non solo per la tendenza dei linguaggi contemporanei all'evanescenza delle forme, ma anche per la capacità di materiali e finiture di dotarsi di principi non percepibili allo sguardo, ma in grado di apportare contributi significativi alle qualità degli edifici. Ultima soluzione fortemente innovativa in questo ambito, un trattamento esclusivo per le facciate sviluppato da Pureti con Neolith: unico sul mercato con simili caratteristiche. Realizzato a base di nanoparticelle acquose e biossido di titanio, Neolith + Pureti viene spruzzato sulle lastre di rivestimento per generare un effetto fotocatalitico, autopulente e decontaminante. La sua tecnologia genera superfici che purificano l'aria attraverso due processi fondamentali: fotocatalisi e superidrofilità.

Quando la superficie del materiale entra in contatto con la luce solare, vengono attivate particelle di biossido di titanio che utilizzano l'energia luminosa per trasformare l'umidità nell'aria in agenti ossidanti che distruggono gradualmente il biossido di azoto e gli agenti contaminanti, trasformandoli in vapore acqueo e sale. L'acqua piovana così non forma singole gocce, ma si estende uniformemente sulla superficie, generando un film che aiuta a eliminare lo sporco e riduce la necessità di pulizia della facciata.



To paraphrase the title of a recent exhibition on the radical avant-garde at the Bilotti museum in Rome, it could be said that we really are now in the era of invisible architecture. Not only due to the trend in contemporary languages towards a disappearance of forms but also for the capacity of materials and finishes to be endowed with principles not perceptible to the eye but able to make significant contributions to the quality of buildings.

One of the latest highly-innovative solutions of this kind is a special treatment for facades developed by Pureti with Neolith: the only one of its kind on the market with similar characteristics. Made with water-based nano-particles and titanium dioxide, it is sprayed onto the cladding panels to generate a photocatalytic, self-cleaning and decontaminating effect. This technology creates surfaces that purify the air using two fundamental processes: photocatalysis and super-hydrophilicity.

When the surface of the material enters into contact with sunlight, particles of titanium dioxide are activated that use light energy to transform moisture in the air into oxidising agents that gradually destroy nitrogen dioxide and contaminants, transforming them into water vapour and salt.

Thus rainwater does not form individual drops but is extended uniformly across the surface, generating a film that helps to eliminate dirt and reduce the need for cleaning the facade.



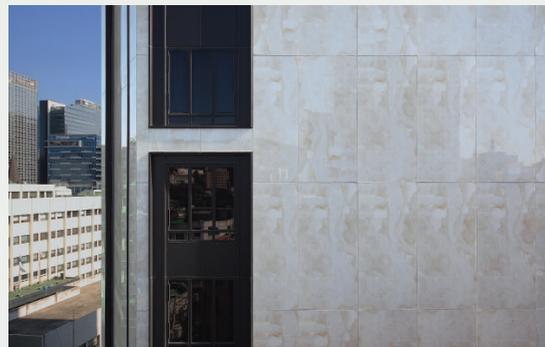
Neolith+Pureti soddisfa i principali standard internazionali (ISO-22197, ISO-27447 e ISO-10678), ed è in grado di distruggere NOx (ossidi di azoto), Metano e VOC (composti organici

volatili), inibire la formazione di muffe e funghi sulla superficie, accelerare la decomposizione di materia inquinante organica e inorganica



Neolith+Pureti complies with the main international standards (ISO-22197, ISO-27447 and ISO-10678), and can destroy NOx (nitrogen oxides), Methane and VOC

(volatile organic compounds), inhibiting the formation of mould and fungus on the surfaces, the accelerating decomposition of organic and inorganic pollutants



Orientare la luce

How to direct light

Performance iN Lighting S.p.A.
Viale del Lavoro, 9/11
37030 Colognola ai Colli (Verona)
T +39 045 6159211
F +39 045 6159292
info.it@pillighting
www.performanceinlighting.com

Oggi è forse possibile affermare che la storia del progetto illuminotecnico si possa dividere in due: prima e dopo l'avvento dei LED. L'orizzonte aperto con l'introduzione e la successiva, rapida diffusione di questa tecnologia appare ancora largamente inesplorato, e offre ogni giorno l'occasione di ammirare sorprendenti innovazioni, sia sul piano estetico, sia in termini prestazionali.

Non è un caso che l'ultimo iF Design Award, nella categoria Lighting, sia andato all'apparecchio da incasso al suolo Traccia, elaborato da Performance iN Lighting. Al primo sguardo, Traccia appare come una sottile linea luminosa a terra: un segmento di luce radente che illumina l'architettura e i suoi dettagli.

La possibilità di orientare il fascio luminoso, sia in fase d'installazione sia successivamente, garantisce una notevole flessibilità, permettendo di risolvere situazioni progettuali complesse. Traccia è infatti dotato di un esclusivo meccanismo di orientamento del fascio che ottimizza l'illuminazione radente e di un dispositivo *wall washing* per superfici piccole o molto ampie. Altrettanto sofisticato il contenuto tecnologico improntato alla sostenibilità. I LED a elevate prestazioni utilizzati dal sistema associano rilevanti prestazioni in termini di durata e resa cromatica con la massima efficienza energetica. Inoltre, grazie a speciali lamelle antiabbagliamento che orientano la luce solo dove serve, la dispersione del raggio luminoso è ridotta al minimo.

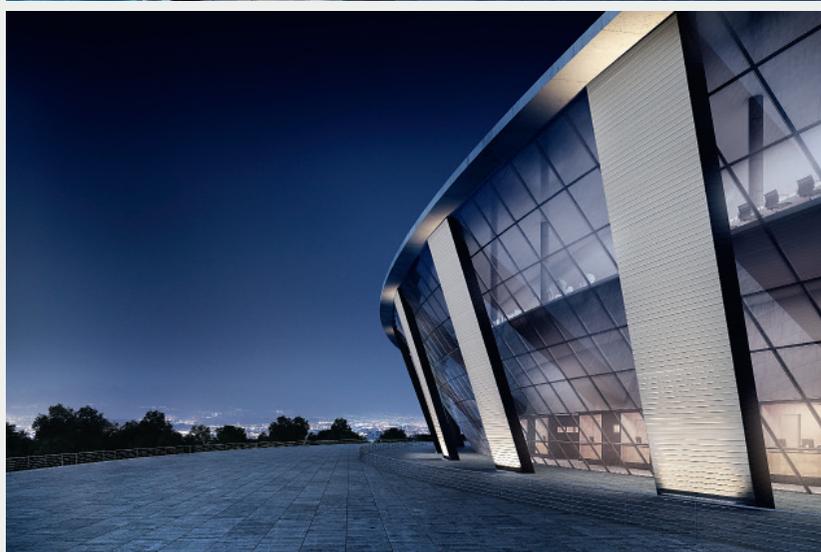
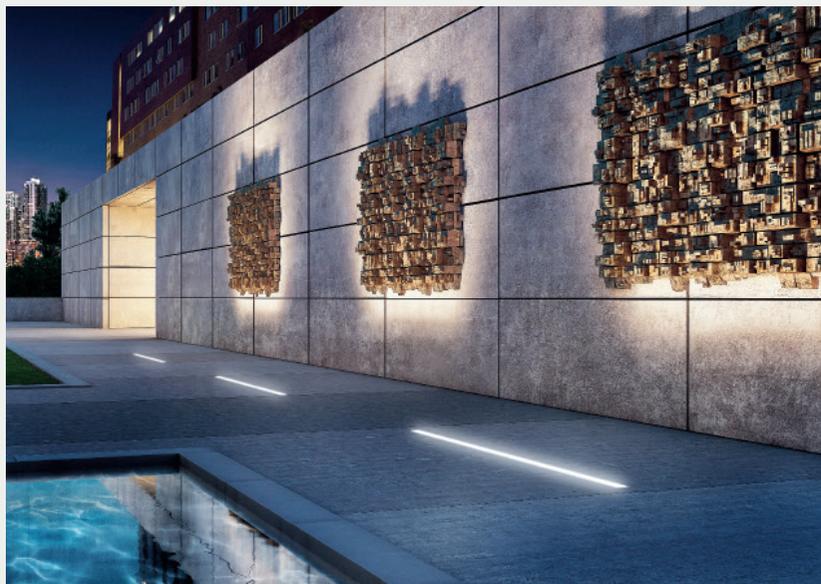


Nelle immagini: ideale per valorizzare superfici verticali o inclinate, Traccia enfatizza le qualità espressive delle forme e dei materiali più disparati. Dotato di un corpo in alluminio

estruso anodizzato e un diffusore in vetro temperato e serigrafato, l'apparecchio è disponibile in varie temperature colore e tre diverse ottiche di emissione della luce

In the images: ideal for enhancing vertical or angled surfaces, Traccia emphasises the expressive qualities of a wide range of forms and materials. With a body in anodised

extruded aluminium and a diffuser in toughened, screen-printed glass, this fitting is provided in a choice of colour temperatures and three different light emission optics



Today it is perhaps possible to state that the history of lighting design could be divided into two parts: before and after the advent of LEDs.

The horizon that opened up with the introduction and successive, rapid diffusion of this technology seems still largely unexplored and each day presents an opportunity to admire unexpected innovations, both in terms of aesthetics and in terms of performance. It is no coincidence that the last iF Design Award in the Lighting category went to the recessed ground fitting Traccia, developed by Performance iN Lighting. At first glance, Traccia looks like a thin line of light on the ground: a segment of grazing light that illuminates architecture and its details.

The possibility to adjust the light beam, both during installation and later, guarantees considerable flexibility, enabling even the most complex design situations to be resolved. Traccia features an exclusive mechanism for adjusting the direction of the beam that optimises grazing light and a wall washing device for small, large and very large surfaces. Just as sophisticated is the technological content based on sustainability. The high performance LEDs used in the system associate significant performance in terms of durability and colour rendering with maximum energy efficiency. What is more, thanks to special anti-glare blades that direct the light only where needed, the dispersion of the light beam is reduced to an absolute minimum.



Natura, processo e immagine

Nature, process and image

Porcelanosa Grupo
Carretera Nacional 340, Km 55,8
Apartado de Correos, 131
12540 Villareal, Castellón (Spagna)
T +34 964 507140
F +34 964 507141
www.porcelanosagrup.com

Dotata di qualità tecniche ed estetiche totalmente armonizzate con l'ambiente naturale, la serie di parquet ceramici neo-naturali Forest estende la collezione Par-Ker di Porcelanosa. In senso più esteso, il progetto rientra nell'iniziativa Ecoproject, promosso da Porcelanosa Grupo con l'obiettivo di minimizzare emissioni e sprechi ed estendere il buon utilizzo delle risorse naturali.

Oltre a essere connotate visivamente e tattilmente da un'immagine e una trama del tutto assimilabili a quelli di varie essenze lignee, le lastre sono realizzate per il 95% da materiale ceramico di riuso derivato dai residui prodotti durante la produzione delle altre collezioni Porcelanosa.

Il procedimento produttivo inoltre applica una innovativa tecnologia che permette di ottenere un gres porcellanato a elevata qualità e dalle prestazioni inalterabili nel tempo, ma anche di contenere l'emissione di CO2 fino al 40% rispetto a quello comportato dalla realizzazione con procedure convenzionali di prodotti simili. Grazie all'elevata resistenza e durata agli agenti atmosferici, nonché alla disponibilità di speciali versioni antiscivolo, Forest può essere utilizzato come pavimento e rivestimento, sia d'interni sia di esterni, risultando ideale in particolare per i settori contract e residenziale.



Prodotto in due diversi formati (22x90 e 14,3x90 cm) e in quattro 'essenze' (Natural, Acero, Frassino e Acciaio), Forest è caratterizzato anche dalla bassa porosità, che ne consente la posa in qualsiasi ambiente, compresi quelli umidi delle cucine o dei bagni
Manufactured in two formats (22x90 and 14.3x90 cm) and in four "essences" (Natural, Acero, Frassino and Acciaio), Forest is also characterised by minimal porosity, and so can be installed everywhere, including damp places like kitchens and baths



Equipped with technical and aesthetic qualities totally in synch with nature, the neo-natural ceramic tile series Forest expands the Par-Ker by Porcelanosa collection. In a broader sense, this is part of the Ecoproject, promoted by Porcelanosa Grupo with the goal of minimising emissions and waste and expanding the proper use of natural resources.

In addition to being visually and tactilely connoted by an image and pattern so similar to various wood essences, 95% of the tiles are made with recycled ceramics derived from material from other Porcelanosa col-

lections. The production procedure applies innovative technology that creates top-quality, high-resistant ceramic tiles that limit CO2 emission up to 40% with respect to conventional procedures of similar products.

Thanks to its excellent resistance to atmospheric agents and a special anti-slip option, Forest can be used on floors and walls, both indoors and outdoors, and is thus ideal especially for the contract and residential sectors.

Architettura Super Normal

Super Normal Architecture

Viessmann S.r.l.
Via Brennero, 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
T +39 045 6768999
F +39 045 6700412
info@viessmann.it
www.viessmann.it

Circa dieci anni fa, alimentati dall'iniziativa di Domus, Jasper Morrison e Naoto Fukasawa concepirono "Super Normal": un manifesto programmatico che condensava ciò che per loro il design avrebbe dovuto essere: il progetto di oggetti che si misurano con la realtà quotidiana della vita, apparentemente ordinari ma dotati in sottotraccia di una forte carica innovativa.

Un recente intervento progettuale sviluppato da Viessmann, azienda di riferimento per le soluzioni energetiche sostenibili, sposta implicitamente il tema anche sull'architettura italiana, sempre più spesso alle prese con il tema del paesaggio ordinario e, nel contempo, con la necessità di dotarsi di elementi di straordinaria innovazione tecnologica. 'Normale' sul piano del linguaggio, una comune villetta nei pressi di Vicenza si trasforma così in un laboratorio avanzato di soluzioni tecnologiche proiettate nel futuro in termini di sostenibilità e riduzione dei costi energetici. L'impianto fotovoltaico a 18 pannelli Vitovolt 300 alimenta una pompa di calore aria/acqua split reversibile, in grado di assicurare sia il riscaldamento in inverno, sia il raffrescamento in estate, oltre che garantire una produzione abbondante di acqua calda sanitaria grazie al bollitore integrato da 210 litri.



Around ten years ago, Domus promoted an initiative in which Jasper Morrison and Naoto Fukasawa came up with the idea of "Super Normal": a programmatic manifesto that summarised what they believed good design should be about: designing objects that measure up with life's everyday reality, seemingly ordinary but endowed with an underlying strong sense of innovation.

A recent design intervention de-

veloped by Viessmann, a leading company for sustainable energy solutions, implicitly takes this idea into Italian architecture, increasingly often addressing the question of the ordinary landscape and at the same time with the need to equip itself with elements of extraordinary technological innovation.

'Normal' in terms of language, an ordinary villa on the outskirts of Vicenza is thus transformed into an

advanced workshop of technological solutions projected into the future in terms of sustainability and reduction of energy costs.

The photovoltaic system with 18 Vitovolt 300 panels powers a reversible split air/water heat pump, able to ensure both heating in winter and cooling in summer, as well as guarantee an abundant production of domestic hot water thanks to the integrated 210 litre boiler.



Articolata su 180 mq di superficie, distribuiti su due piani, la villetta è dotata di un impianto radiante a pavimento e a parete che trasmette il calore e il raffrescamento prodotti dalla pompa di

calore Vitocal 222-S. Tutti gli elementi dell'impianto sono regolati da un'unica centralina, che garantisce così sempre una percezione termica omogenea e confortevole

Articulated over 180 sqm of floor area, spread on two floors, the villa has a radiant floor and wall system that conveys heating and cooling produced by the Vitocal 222-S heat pump.

All the elements in the system supplied by Viessmann are controlled from a central point that therefore always guarantees an even and comfortable perception of heat

